



INTEGRAL STUDY OF THE SILK ROADS: ROADS OF DIALOGUE

Independent Seminar



中国与海上丝绸之路

CHINA AND THE MARITIME SILK ROUTE

联合国教科文组织海上丝绸之路综合考察泉州国际学术讨论会 (1991. 2. 17~20)

论文集 (续集)

UNESCO QUANZHOU INTERNATIONAL SEMINAR ON CHINA AND THE MARITIME SILK ROUTE

(Second Volume)

联合国教科文组织海上丝绸之路综合考察

泉州国际学术讨论会组织委员会编

COMPILED BY THE ORGANIZATION COMMITTEE OF QUANZHOU INTERNATIONAL
SEMINAR ON CHINA AND THE MARITIME SILK ROUTE

中国·福建人民出版社 1994. 5

Fujian People's Publishing House, China



中国与海上丝绸之路

CHINA AND THE MARITIME SILK ROUTE

联合国教科文组织海上丝绸之路综合考察
泉州国际学术讨论会 (1991. 2. 17—20)
论文集 (续集)

UNESCO QUANZHOU INTERNATIONAL SEMINAR ON
CHINA AND THE MARITIME SILK ROUTE
(Second Volume)

联合国教科文组织海上丝绸之路综合考察
泉州国际学术讨论会组织委员会编
COMPILED BY QUANZHOU INTERNATIONAL SEMINAR ON CHINA AND
THE MARITIME SILK ROUTE ORGANIZATION COMMITTEE

中国·福建人民出版社 1994. 5
Fujian People's Publishing House, China

(闽)新登字01号

责任编辑 刘亚忠 吴娟

Responsible Editor Liu Yazhong Wu Juan

封面绘图 薛行彪

摄影 上官中华 杨湘贤 黄金良

ZHONGGUO YU HAISHANG SICHOUZHILU

中国与海上丝绸之路

*

福建人民出版社出版发行

(中国福州得贵巷59号)

电话 (Tel): (0591) 7522722 7536862

传真 (Fax): 7538936 7552086

福州七二二八工厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 11 印张 3 插页 245 千字

1994 年 6 月第 1 版

1994 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—2,000

ISBN 7-211-02315-5
G·1562 定价: 65.00 元

书中如有印装质量问题,可直接向承印厂调换



泉州各界热烈欢迎UNESCO“和平号”考察船



UNESCO考察团参加泉州海外交通史博物馆新馆落成典礼



“中国与海上丝绸之路”
国际学术讨论会



考察团参观泉州海
外交通史博物馆新馆



考察团参观九日山宋元时期的祈风石刻



考察团考察泉州清净寺



考察团瞻仰泉州灵山伊斯兰圣墓



考察团游览老君岩



考察团参观泉州宋代古船陈列馆



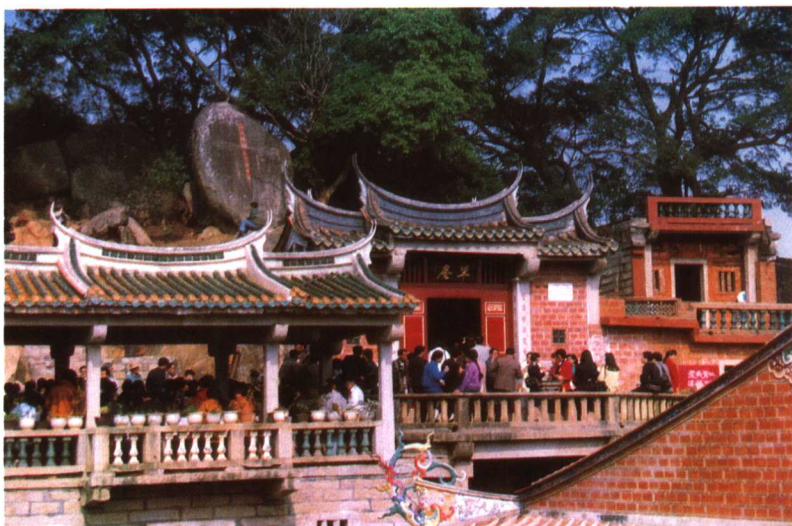
考察团在晋江市陈埭镇种植友谊长青树



泉州市副市长薛祖亮陪同考察团考察泉州民俗



泉州举办盛大文艺踩街欢迎考察团



考察团参观草庵摩尼教寺



考察团在歌舞中告别泉州

编者的话

1991年2月14日，联合国教科文组织“海上丝绸之路”综合考察队抵达泉州——这个中世纪“海上丝绸之路”最著名的港口之一，并进行了为期六天的综合考察活动。考察期间，于2月17日—20日在泉州华侨大学陈嘉庚纪念堂召开了“中国与海上丝绸之路”国际学术讨论会。

参加这次会议的，有中国的学者和海路考察队的各国专家、学者，以及由组织委员会直接邀请的来自美国、加拿大、英国、法国、德国、意大利、瑞典、澳大利亚、日本等国及香港的学者，共一百余人。提交会议的论文52篇。在会议之前，已由福建人民出版社出版了《中国与海上丝绸之路》一书，收入论文41篇。

由于部分作者的论文系于会议期间提交，故未能收入论文集。会后，联合国教科文组织曾答应提供经费，并要求按考察队沿途召开的国际学术讨论会论文集的统一格式，出版泉州国际学术讨论会的论文全集；我们也已经函告各位作者，要求对各自的论文进行修订，以备出版。遗憾的是，经费问题一直没有落实，出版之事便一拖再拖，不能如愿。现在只能将尚未收入《中国与海上丝绸之路》一书的论文结集出版，作为该书的续集。

本论文集收入的论文，只代表作者个人的看法，并不反映编者的观点。论文集按内容分类编排，并按作者提交的文字排版，不作翻译，唯于文前附上中文或英文的内容提要，以供参考。由于英文作者国籍各异，行文习惯有别，因而付排时除对少数因疏忽而明显失误的字词给予校正之外，均保持原稿面貌。此外，在编排文稿时，我们仅对文章中个别错漏或体例不统一之处作适当修改。

本书能够在联合国教科文组织“海上丝绸之路”综合考察队到泉州考察三周年之际出版，完全是联合国教科文组织、泉州市人民政府和福建人民出版社大力支持的结果，在此，我们谨表示由衷的感谢！

参加本书编辑出版工作的有王连茂、李玉昆、丁毓玲、陈丽华、李冬梅等人。

1993年11月

目 录

编者的话	(1)
中国社会科学院副院长汝信的开幕词	(1)
福建省人民政府代省长贾庆林的致词	(3)
泉州市市长陈荣春的欢迎词	(4)
华侨大学校长陈觉万的致词	(5)
联合国教科文组织“丝绸之路”项目协调员杜杜·迪安 的讲话	(10)
中国社会科学院历史研究所所长陈高华关于学术讨论会 第一阶段的总结讲话	(12)
中国海外交通史研究会副会长金秋鹏的闭幕词	(14)
泉州海外交通史研究概述	王连茂 (18)
元朝在泉州的意大利人	伯罗·柯拉迪尼 (意大利) (31)
纳格伯蒂纳姆和泉州已消失的寺庙	约翰·盖伊 (英国) (40)
唐代丝路的变化和海上丝路的兴起	卢 苇 (49)
摩尼教——海上丝绸之路与陆上丝绸之路的纽带	翁拙瑞 (瑞典) (62)
明朝长江下游的经济和东亚海上贸易网： 16世纪过渡时期的重大意义 ...	斯波义信 (日本) (70)
元朝与高丽的海上交通	陈高华 (110)
东南亚发掘的中国外销瓷器	青柳洋子 (日本) (120)

《回回药方》与阿拉伯医学主流的亲缘关系

..... 江润祥、宋岷、陈达生 (138)

《诸蕃志》中南印度“南毗”国名考 刘迎胜 (143)

中国，一个神奇而又真实的传说 纪可梅 (法国) (158)

附：

联合国教科文组织“海上丝绸之路”综合考察泉州

日程表 (163)

CONTENTS

Editor's Note	(1)
Opening Speech by Ru Xin, Vice President of China Academy of Social Science	(1)
Address by Jia Qinglin, Governor of Fujian Province	(3)
Address by Chen Rongchun, Mayor of Quanzhou	(4)
Address by Chen Juewan, President of the Overseas Chinese University	(5)
Speech by Doudou Diene, Coordinator of UNESCO Silk Roads Project	(6)
Summary of Speech at Opening Session of Two Session Seminar on The Maritime Silk Routes Conducted by Chen Gaohua, Director of the Historical Institute of the Chinese Academy of Social Science	(12)
Closing Speech of Seminar, by Jin Qiupeng, Vice Director of Historical Association of Chinese International Communi- cation	(14)
A Synopsis of the History and Research of the International Martime Commerce of Quanzhou	<i>Wang Lianmao</i> (16)
Italians in Quanzhou During the Yuan Dynasty	<i>Piere Corradini, Italy</i> (32)
The Lost Temples of Nagapattinam and Quanzhou	<i>John Guy, Britain</i> (41)
Changes in the Silk Road and Expansion of the Maritime Silk Route in the Tang Dynasty	<i>Lu Wei</i> (48)

- Manichaeism as a Link Between the Silk Roads on Land and Sea
 *Peter Bryder, Sweden*(63)
- The Lower Yangtze Economy and the Trading Networks
 of Maritime East Asia During the Ming Dynasty; the Signifi-
 cance of the Transitional Age of the Sixteenth Century
 *Yoshinobu Shiba, Japan*(71)
- Maritime Commerce Between China and Korea During the Yuan
 (Mongol) Dynasty *Chen Ganhua*(109)
- Trade Ceramics Discovered in Southeast Asia
 *Yoji Aoyagi, Japan*(121)
- The Similarity of Islamic and Arabic Prescriptions and the
 Principal Arabic Medicine
 *Jiang Runxiang, Song Xian, Chen Dasheng*(135)
- A Study on the Name of Nan Bi (南毗) Kingdom of South India
 in the *Zhu Fan Zhi*(《诸番志》) *Liu Yingsheng*(144)
- China of Marvels Reality of a Legend *Marie-Claire*(159)
- Comprehensive Investigation of "Maritime Silk Route" Sponsored
 by UNESCO Quanzhou Schedule for Feb. 13—20, 1991
 (164)

中国社会科学院副院长汝信的开幕词

(1991. 2. 17)

尊敬的各位来宾，女士们、先生们：

由联合国教科文组织发起的海上丝绸之路考察活动，1990年10月下旬在意大利威尼斯拉开了序幕。阿曼苏丹国提供的科学考察船，经过三个多月的航行，来到了中国。现在举行的这次国际学术讨论会，是海上丝绸之路考察活动的一个组成部分。在这里，我谨代表会议的组织者，向考察船上的学者们表示热烈的欢迎；向专程前来参加这次学术讨论会的学者、专家们，表示热烈的欢迎。

在历史上，海上丝绸之路曾经是东西方交往的重要通道。通过海上丝绸之路，中国和许多亚洲、非洲国家建立了直接的经济、文化和政治联系，这种联系对于中国和其他国家的社会发展，都起了有益的作用。从中国来说，就在许多方面得益于对外交流，例如中国医学的成就是众所周知的，而中医使用的许多药材，在古代都是从海外输入的。中国的农作物中，有不少品种也来自海外，如玉米、白薯、烟草等。另一方面，中国的特产丝绸、陶瓷器以及其他物品，通过海道，不断运往其他国家。除贸易往来外，文化交流也不断进行。这些都丰富了各国的经济、文化生活。考察船的朋友们在这次考察活动中，一定注意到了这种情况。

这次讨论会在泉州召开，具有特殊意义。泉州是中国古代的一个重要对外港口，在外国旅行家的著作中它被称为“刺桐”(Zaytun)。中国的商船从这里走向世界，许多外国商人、水手、旅行家、政府使节也纷纷来到这里。古代的泉州，是国际性的都市。遗留至今的许多古迹，显示了泉州港过去的繁荣；同时也告诉我们，世界上的多种民族，多种文化，多种宗教，曾经在这块土地上同时存在，互相影响。这种状况，大大丰富了中国历史的内容。同时也说明了，海上丝绸之路对古代各国人民的交往和各种文化的交流作出了重要的贡献。

在古代，海上的航行是漫长的，充满了风险的，但是我们的祖先克服了种种困难，开辟了海上丝绸之路，把东西方联结了起来。今天，由于科学技术的进步，我们的地球正变得越来越小，过去海上丝绸之路要航行几年的路程，现在借助于现代化交通工具只需几个小时就行了。但是，由于历史传统、思想和文化背景以及价值观的不同，各民族和各国之间仍然存在着种种隔阂，有时这种隔

阂甚至会发展为激烈的对抗，成为使世界不安定的因素。因此，即使在我们的时代，仍需要不断加强各国人民之间的相互了解，以及各种文化之间的相互交流。我赞同这样的提法，即“丝绸之路是对话之路”。只有通过友好的对话，思想文化的交流，才能更好地理解和尊重别的民族的思想、文化和价值观，才能有效地消除彼此间的隔阂，而共同和平地生活在这多样化的世界里。我们的祖先在那样困难的条件下，都能远渡重洋，彼此往来，我们应该效法祖先的榜样，把相互间的对话、交流进一步开展起来，为促进各国人民之间的相互理解与和平共处而努力。我希望，这次国际学术讨论会能够在各国学者之间的对话和思想交流方面，有所贡献。

这次国际学术讨论会在泉州市举行，得到了福建省政府和泉州市政府的大力支持，我愿借此机会代表会议的组织者，向他们表示衷心的感谢。

祝泉州国际学术讨论会取得圆满成功。

谢谢。

福建省人民政府代省长贾庆林的致词

(1991. 2. 17)

女士们，先生们，同志们：

海上丝绸之路国际学术讨论会今天在泉州隆重开幕。国内外专家、学者和嘉宾欢聚一堂，共同探讨人类祖先通过海洋进行友好交往、追求文明进步的历史，交流文化和学术研究的成果。这是一项具有重要意义的国际学术活动。我代表福建省人民政府，对会议的召开表示热烈的祝贺。

海上丝绸之路是一条沟通人类物质文明和精神文明的通道。它的形成、发展是世界各国关系史的重要组成部分。现在世界虽然进入了航天飞机和光纤通讯的时代，科学技术和生产力高度发达，但我们对海上丝绸之路的历史进行深入的研究，可以更好地理解各个国家、各个民族在世界交流史上的地位和作用，作出正确的认识与评价，汲取有益的经验教训，为弘扬民族文化和发展本国经济提供历史借鉴。

中国素称丝绸之国。自古以来，中国人民通过海上和陆路，与世界上许多国家建立了联系，开展经济、贸易、文化等领域的交往与合作。泉州是海上丝绸之路的发祥地，对中国和世界文明的发展作过重要的贡献，同时也汲取了大量有益的外来营养。其历史可以追溯到两千多年以前，构成一门中国史和世界史交互的史学，是人类祖先光辉业绩的见证。

历史给予我们许多启示，我们在经济建设的实践中也深刻地认识到，要发展经济，振兴中国，必须坚定不移地贯彻执行改革开放的方针。十一年来，福建省人民在这个方针的指引下，引进外资，引进先进的科学技术和管理经验，积极扩大出口贸易，并与世界上许多国家开展科技、文化领域的交往与合作。这一切都有力地促进了我省经济建设的发展。

我相信，通过这次学术讨论会，不仅会在国际上掀起一个研究这条沟通中西文化通道历史的热潮，学术上将会有更多的成果出现，而且对各国之间的经济合作与文化交流也将作出重要的贡献。

最后，预祝学术讨论会取得圆满成功！

泉州市市长陈荣春的欢迎词

(1991. 2. 17)

在联合国教科文组织发起的“海上丝绸之路”考察活动过程中，以“中国与海上丝绸之路”为主题的国际学术讨论会，今天在泉州华侨大学隆重开幕了。这是新中国成立以来，在泉州举办的规格最高的国际学术交流活动，我们感到非常荣幸。首先，我谨代表泉州市人民政府和泉州市人民，向远道而来的参加这次会议的各级领导、国内外学术界、新闻界朋友和贵宾们，表示热烈的欢迎！对关心和支持这次讨论会的各有关部门和各界人士，表示衷心的感谢！

泉州地处中国东南沿海，地理条件优越，物产丰富，航海起源早，具有对外通商贸易与友好往来的优良传统。早在南北朝时期，就有对外交通的记载。唐代泉州已成为我国对外通商四大港口之一。到了南宋特别是元代，泉州港更加繁荣兴盛，一度成为东方第一大港和世界最大贸易港口之一。值得一提的是，世界著名的意大利旅行家马可·波罗，就是在七百年前从泉州港扬帆回国的。不少中外历史学家、旅行家的著作中，对当时泉州港的繁盛和地位，都有详细、确切的评述。至今仍然保存下来的累累文物和史迹，其内涵之丰富和形色之多采，是国内少见的，有的甚至是世界绝无仅有的。它们是泉州先民创造的光辉灿烂文化和对外友好交流的历史见证。联合国教科文组织把泉州列入“海上丝绸之路”综合考察的重点之一，这是很有意义的。

历史的经验证明，社会的发展进步与对外开放的程度是息息相关的。泉州经历了数百年的沧桑之后，在开放改革方针的指引下，泉州港又焕发了青春和活力，正在谱写振兴“海上丝绸之路起点”的新篇章。缅怀过去，使我们对未来充满信心。我们相信：通过这一次“海上丝绸之路”考察活动，将会吸引更多的中外学者研究泉州，了解泉州，促进泉州的学术研究和对外文化交流；同时将激发泉州人民振奋精神，开拓进取，为把泉州建设成为文明、富裕、对外开放的港口城市而不懈努力！

预祝讨论会圆满成功！谢谢大家！

华侨大学校长陈觉万的致词

(1991. 2. 17)

尊敬的各位学者、各位嘉宾：

首先我代表华侨大学热烈地祝贺泉州“中国与海上丝绸之路”国际学术讨论会的胜利召开！对来自三十多个国家和地区的外交官、学者和记者表示最热烈的欢迎！

1986年12月，联合国大会通过的“世界文化发展十年”中的头一项重要活动项目就是丝绸之路综合研究。这个项目的研究成果，有力地说明丝绸之路是不同文明间交流与对话的桥梁，它的存在为人类文明做出了不可估量的贡献！在这次活动项目中，泉州“中国与海上丝绸之路”国际学术讨论会，是一次跨学科的重要学术研究活动，也是一次重大的国际文化交流活动，它将充分显示出泉州作为“海上丝绸之路”发祥地和“东方第一大港”的光辉历史。

华侨大学非常荣幸地成为这次盛会的主办单位之一，对此我们感到高兴。国立华侨大学，是中国一所与世界各国高等学校有着密切联系、经常开展学术交流和向世界各国招生的综合性大学，现有23个国家和地区的青年学生在我们学校求学。我们将竭尽全力为弘扬中华民族优秀文化，促进世界各国学者的学术交流，加强同世界各国人民的友谊而努力！

祝泉州“中国与海上丝绸之路”国际学术讨论会圆满成功！祝与会的嘉宾新春愉快！

谢谢！